

## BENEDIZIONE DELL' IMMAGINE RESTAURATA E DEL NUOVO TRONO DEL PERPETUO SOCCORSO



Sommo Pontefice informato inaugurazione restauro immagine e nuovo trono Madonna Perpetuo Soccorso cara devozione Sant'Alfonso in via Emm.mo Cardinale Anthony Joseph Bevilacqua che presiede celebrazione. A Lei e confratelli tutti beneaugurante saluto unito a apprezzamento per iniziativa e membre auspica che nello spirito del fondatore redentoristi crescano nell'impegno diffusione Vangelo tra gente umile specialmente attraverso missioni popolari imparte di cuore benedizione apostolica propiziatrice doni di sapienza e pastorale zelo.  
Cardinale Angelo Sodano,  
Segretario di Stato di Sua Santità.  
17/Giugno/1995.

Momento storico: nella foto in alto l'arrivo del Cardinale Bevilacqua per la benedizione del quadro della Madonna del Perpetuo Soccorso e del suo nuovo trono a Roma, il 27 giugno 1995. A lato il testo del telegramma inviato dal Papa. Foto sotto: un momento della celebrazione eucaristica.



## UN INCONTRO CON CLEMENTE HOFBAUER



Il secondo incontro con Clemente Hofbauer si é tenuto a Eggenburg (Austria), dall'11 al 21 settembre 1995.

Vi hanno partecipato 22 confratelli e hanno ascoltato le relazioni presentate dal P. Joseph Heinzmann, P. Rolf Decot, P. Adan Owczarski e il Dott. Otto Weis. L'incontro é stato diretto dal P. Hans Scheerman.

I congressisti si sono recati nella Repubblica Ceca per visitare Tasswitz y Znaim. Qui nacque Clemente e lavorò come fornaio. Hanno pure visitato le chiese di Vienna, dove Clemente lavorò dopo la sua espulsione da Varsavia, nel 1808 e sino alla morte nel 1820.

Ritengo che San Clemente sia uno dei segreti redentoristi meglio custodito. Il suo zelo, la forza e la capacità di adattamento alle circostanze rapidamente mutevoli, hanno permesso alla Congregazione di crescere e svilupparsi fuori dall'Italia.

*Foto: i partecipanti all'incontro di Eggenburg.*

Clemente ha molto da insegnare ai nostri tempi, nei quali cerchiamo di comprendere e rifondare la vita religiosa redentorista in un mondo che cambia rapidamente.

Speriamo che siano molti i confratelli ad aver l'opportunità di passare qualche tempo con San Clemente. E' desiderio dei partecipanti, che il corso su San Clemente possa essere offerto anche in altre lingue, in modo che anche altri confratelli possano essere illuminati come lo sono stati quelli che hanno incontrato il nostro Santo Confratello.

Ringraziamo la comunità di Eggenburg e i confratelli della Provincia di Vienna, per aver accolto il corso.

*Paul E. Hansen. C.Ss.R.*

## VÍDEO SULLE PUBBLICAZIONI «LIGUORI»

La Provincia di San Louis (U.S.A.) possiede un video sui redentoristi, preparato dalle pubblicazioni Liguori. Raccoglie le attività degli ultimi tre anni della nostra casa editrice, illustrando i diversi dipartimenti, ma soprattutto, presenta ai nostri confratelli la propria missione di predicatori straordinari della Parola.

Il titolo del video é: «Questo luogo chiamato Liguori» ed é stato inviato a tutte le comunità

delle Province di San Louis, Oakland, della Viceprovincia di Nuova Orleans e ad alcune comunità della provincia di Baltimore e della viceprovincia di Richmond. E' stato inviato anche a tutte le editrici redentoriste del mondo. Il video (13,25' minuti, in inglese) é stato utilizzato nella promozione vocazionale. Coloro che fossero interessati ad una copia, possono richiederla a: President/Publisher, Liguori Publications, One Liguori Drive, Liguori, MO 63057-9999, U.S.A.

## LA BIBBIA IN LINGUA QUECHUA (PERU')

Vescovo redentorista peruviano fa' la prima traduzione cattolica

**N**ella storia della Congregazione credo ci siano poche case simili a Huanta: comunità redentoriste create appositamente per fare le missioni tra gli indigeni e per apprendere la loro lingua.

Huanta, nel 1904 quando arrivarono i redentoristi, era un piccolo paese di montagna, a 2.600 metri sopra il livello del mare. Ivi erano destinati i redentoristi europei che venivano a lavorare nella missione del Pacifico Latino-americano. Si doveva apprendere il quechua, prima dello spagnolo, per potersi poi dedicare totalmente alle missioni tra gli indigeni.

Dell'attuale comunità di Huanta, fa' parte un vescovo redentorista emerito: Mons. Florencio Coronado. Ha compiuto 87 anni (n. 23.05.08). E' tra i pochi redentoristi viventi ad aver partecipato a tutte le sessioni del Concilio Vaticano II (è stato ordinato vescovo nell'aprile 1956. Tra poco saranno passati 40 anni). Deve essere anche uno dei pochissimi redentoristi ad alzarsi alle quattro del mattino. Mons. Coronado, infatti, è un vescovo a riposo, ma non un missionario in pensione. Conti-



nua a lavorare sia nella chiesa della comunità o in occasionali missioni, oppure in un piccolo terreno dove si reca una volta alla settimana.

Ma il compito principale che sta realizzando il nostro vescovo è la traduzione della Bibbia in lingua quechua. E' la prima traduzione cattolica completa della Bibbia in questa lingua. Dopo le preghiere del mattino, Mons. Coronado inizia il suo lavoro alle sei: cercare il senso del testo biblico nelle migliori bibbie spagnole, soprattutto la Bibbia di Gerusalemme e cercare il modo migliore per esprimerlo in quechua. Dopo comincia a scrivere. Un po' più tardi viene un altro redentorista ad aiutarlo nel suo lavoro: P. Alberto Barbosa. Tutti due sono impegnati per quasi tutta la giornata, passando da Adamo a Abramo e a Mosé. Stanno terminando il Pentateuco.

Non ha iniziato con l'Antico Testamento. Il Nuovo è completo ed è pubblicato in una bella edizione in due lingue, con il titolo: "Musucc Testamento", Lirna 1994, 894 pagine. Il testo spagnolo è stato curato e annotato da professori del Seminario di Abancay

Molti si chiedono quando sarà terminato un simile lavoro così difficile e lungo da tradurre per completare l'Antico Testamento.

Durante la recente visita alla Viceprovincia di Perù Sud, uno dei Consiglieri Generali, ha chiesto un po' per scherzo, a Mons. Coronado se pensava di superare in età Sant'Alfonso. Rispose immediatamente: "E se Dio chiedesse che io viva 120 anni, di che cosa dovrei preoccuparmi?"



*In alto Mons. Coronado e P. Alberto in piedi. A lato, la comunità di Huanta. Al centro, in piedi, Mons. Coronado. In primo piano il Cons. Gen. P. Noel Londoño, autore del testo che pubblichiamo.*

## UN CONFRATELLO FA LO SCIOPERO DELLA FAME PER APPOGGIARE I DIRITTI DEI PESCATORI

P. Thomas Kocherry C.Ss.R. é il responsabile del Foro Nazionale dei Pescatori dell'India. Recentemente é stato incaricato di organizzare il comitato di Azione Nazionale dei Pescatori contro il "Progetto Congiunto" (Joint Ventures). Protetti dal progetto del Governo chiamato "Progetto Congiunto", pescherecci stranieri di alto mare, pescano nelle acque dell'India, arrivando talvolta a sparare contro i pescatori indigeni che lavoravano negli stessi mari.

Lo sciopero della fame si é reso necessario per ottenere misure adeguate da parte del Governo di Nuova Delhi. Pescherecci provenienti da paesi occidentali, arrivano e razziano i mari lungo le coste dell'India.

Per quattro giorni consecutivi, i problemi dei pescatori e la sempre più delicata situazione di Tom in conseguenza dello sciopero della fame, sono stati discussi in Parlamento. Il portavoce dell'Assemblea ha insistito affinché il Ministro delle Industrie Alimentari e di Trasformazione, invitasse Tom e gli altri organizzatori ad aprire colloqui e a cessare lo sciopero. Tom ha concluso lo sciopero della fame alle cinque pomeridiane del 9 maggio 1995 accet-



La foto mostra il p. Thomas Kocherry (seduto) che accetta un bicchiere di succo di cocco, al termine del suo sciopero della fame. In piedi, al centro, Peter the Fisherman (Pietro il Pescatore), assistente personale del p. Kocherry durante gli otto giorni del suo sciopero della fame a Porbandar.

tando, da parte di uno dei capi locali dei pescatori, un bicchiere di succo di cocco (vedasi foto). Con questo, Tom ha celebrato anche il suo 55.mo compleanno che cadeva il giorno seguente, 10 maggio.

Davanti al suo esempio, ci vengono alla mente le parole di Isaia nel cap. 58 sul tipo di digiuno che piace al Signore.

## SECRETARIATO DI GIUSTIZIA E PACE

### Incontro di lingua tedesca

Nella nostra casa Maria am Gestade di Vienna, si é tenuto, dal 28 maggio al 2 giugno, un incontro organizzato dal Segretariato Giustizia e Pace e dedicato a quanti di lingua tedesca lavorano in questo campo. Ha collaborato nell'organizzazione anche il P. Andreas Hiller della Provincia di Vienna.

Obiettivo dell'incontro era fare in modo che i redentoristi facessero insieme l'esperienza della solidarietà con l'altro, ed approfondire la nostra coscienza e il nostro impegno con quanti nella nostra Europa multiculturale, vengono emarginati.

Vi hanno preso parte confratelli dell'Olanda, Germania, Belgio, Austria, Italia e Slovacchia.

Il programma é stato organizzato per giornate e temi - introduzione teologico-pastorale, rifugiati e lavoratori invitati - i senza tetto - addizione e Aids -, con una presentazione al mattino fatta da qualcuno che in questo campo agisce in maniera accademica. I pomeriggi sono stati dedicati alla visita dei luoghi dove vivono coloro che erano stati oggetto del tema del giorno. La sera, dialogo, preghiera e discussione.

E' stato deciso di avere un altro incontro nel maggio 1996.

C.Ss.R. COMMUNICATIONES: N° 119 Gennaio 1996  
Casella postale 2458 - Roma - 00100 Italia  
Responsabile: Geraldo Rodrigues  
Traduzione: Tito Furlan  
Stampa e spedizione: Anthony McCrave .